

ного мировоззрения, укрепление качеств свободного выражения мыслей и другие. 5[с.60-65].

В заключение можно отметить, что, во-первых, такие методы обучения отличаются важностью при обучении языкам. Если говорить о пользе этих методов для студентов и учащихся, они усиливают мотивацию и интерес к занятиям, развивают коммуникативную компетенцию у изучающих иностранные языки. Проведение занятий с использованием таких методов дает возможность совершенствовать знания по различным аспектам языка, а также повышает информированность о социальной, экономической, политической ситуации страны, самое главное, кроме овладения знаниями, они помогают учащимся и студентам свободно излагать свои мысли и донести их до других, также обогащать словарный запас. Социальные аспекты помогут преподавателю привлечь всех учащихся к занятиям и достичь их эффективной работы в группах и ни один учащийся не останется вне контроля.

### **Литература:**

1. Каримов И.А Олий Мажлис XIV сессиясида сўзлаган нутки. 2004 йил, 29-апрел.
2. Каримов И.А “Чет тилларини ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги ПҚ-1875 сонли қарор. 2012 йил 10 декабрь.
3. 崔永华, 杨寄州. 汉语课堂教学技巧. 北京. 2002. [1, с. 1.2].
4. Жалолов Ж. Чет тилни ўқитиш методикаси. Тошкент 2012 [с.74-80].
5. Зиямухамедов Ж. Хитой тилини ўқитиш методикаси. Тошкент-2010
6. [http.\\www.baidu.com](http://www.baidu.com)
7. [http.\\www.zhishi.com](http://www.zhishi.com)

УДК 811.58; 378.147

**Колпачкова Елена Николаевна, к.ф.н, доцент**

*Кафедра китайской филологии*

*Санкт-Петербургский государственный университет*

*ekolpachkova@gmail.com*

## **ПРЕПОДАВАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: НАЗАД В БУДУЩЕЕ ИЛИ ВПЕРЕД В ПРОШЛОЕ?**

**Аннотация.** В докладе рассматриваются основные проблемы, возникающие в процессе преподавания теоретической грамматики китайского языка в высшей школе, с позиций лингводидактики анализируется специфика и условия подготовки студентов-востоковедов, описываются структура учебных занятий и используемые методические установки.

**Ключевые слова:** лингводидактика, китайский язык, грамматика китайского языка, высшая школа.

**Kolpachkova Elena Nikolayevna**, PhD, Associate Professor  
*Department of Chinese Philology*  
*Saint-Petersburg State University*  
[ekolpachkova@gmail.com](mailto:ekolpachkova@gmail.com)

## **TEACHING CHINESE GRAMMAR THEORY: CHALLENGES AND CONSIDERATIONS**

**Abstract:** The paper deals with the main problems and challenges in teaching grammar theory to students of the Chinese language and linguistics at higher education level. Some outcomes of the current practice are presented to show how such an essential part of university curriculum not only can help students understand the function of grammar better but also equip them with deeper language understanding and develop their overall linguistic proficiency.

**Key words:** foreign language didactics, language education, teaching method, Chinese language, Chinese grammar.

Общая цель преподавания любого иностранного языка заключается в том, чтобы сформировать у учащихся комплексную способность использовать язык, важнейшими компонентами, которой, помимо языковых навыков и социокультурного кругозора, являются лингвистические знания и стратегические компетенции. Из вышеперечисленных аспектов высшую школу, готовящую филологов и переводчиков, в большей степени интересуют языковые компетенции и лингвистические знания.

Залогом формирования языковых навыков и умений является среда, поэтому важным аспектом изучения любого иностранного языка является зарубежная стажировка, предполагающая активное становление языковой компетенции у студентов и выступающая обязательным элементом современного лингвистического образования. Особое значение данный фактор имеет также и для формирования социокультурных компетенций и расширения международного кругозора обучающихся, поскольку помимо знакомства с культурой страны изучаемого языка, одновременно решаются задачи обучения коммуникации на иностранном языке и лингвокультурологической адаптации в иноэтнической среде.

Лингвистическая компетенция обучающихся в СПбГУ начинает закладываться на первом курсе в рамках дисциплины «Введение в языкознание», при самостоятельном знакомстве с научными трудами в процессе написания курсовых работ. Совершенствование лингвистических навыков достигается за счет обобщающего курса «Общее языкознание» и собственно на материале обязательных для студентов-востоковедов различных профилей курса теоретической грамматики восточных языков.

Хотя место грамматики в китайском языке является предметом дискуссий в науке уже более века, классическое востоковедное образование неизменно предполагает включение в программу этого аспекта изучения языка. Теоретическая грамматика является важнейшей частью программы курса китайского

языка, преподаваемого на кафедре китайской филологии СПбГУ, и читается студентам на третьем курсе (как правило, после языковой стажировки) в течение двух семестров.

Трудности, возникающие перед преподавателями высшей школы, связаны как со сложностью самого предмета, поскольку часто грамматику просто не удастся вычленить из многогранных связей и влияний в рамках языковой системы и описать ее в чистом виде, неизбежно затрагиваются другие аспекты языка и смежные области науки, так и с определенными проблемами в материально-техническом обеспечении образовательного процесса, отсутствием комплексной научно-исследовательской базы, определенным кадровым дефицитом. В итоге, на сегодняшний день в российской высшей школе, насколько нам известно, существуют лишь единичные авторские курсы теоретической грамматики китайского языка и научные исследования отдельных аспектов грамматического строя.

В условиях перехода от традиционного (грамматико-переводного) к коммуникативному методу обучения языку найти доступно изложенное, полное и систематизированное описание китайской грамматики в современных учебниках невозможно. Предлагаемые на полках книжных магазинов учебные пособия и курсы практической грамматики в лучшем случае сводятся к перечислению традиционного набора синтаксических конструкций, которые мы находим в учебниках любого языка с незапамятных времен, в большинстве же представляют собой авторское видение отдельных грамматических явлений, сопровождающееся не всегда правильными языковыми примерами. В реальности обучающихся действительно просто натаскивают на грамматические правила, неэффективность этой методики приводит многих педагогов-практиков к мысли о том, что преподавание грамматики в качестве отдельного аспекта языка нецелесообразно.

Действительно, обучение одним грамматическим правилам неэффективно, поскольку основная задача состоит в том, чтобы развить в студентах-филологах как компетенцию глубокое понимание языка, его внутренней логики.

Основная проблема как для педагогов, так и для студентов заключается в отсутствии адекватных учебных пособий, отражающих достижения современной лингвистики и в доступной форме объясняющих языковые феномены в типологическом ключе. Большинство имеющихся в настоящее время учебников по грамматике китайского языка имеют практическую направленность, в них страдает теоретическая база или они морально устарели, поскольку были написаны в середине 20 века. Возникает порочный круг: чтобы подготовить высококвалифицированных лингвистов со знанием китайского языка, нужно иметь такого специалиста в качестве преподавателя, но, чтобы в штате был такой опытный и знающий преподаватель, его надо сначала обучить и подготовить.

Отсутствие учебно-материальной и комплексной научной базы приводит к тому, что преподаватели при подготовке лекционных материалов вынуждены сочетать в определенной степени устаревшие лингвистические работы отечественных классиков синологии (С.Е.Яхонтова, А.А.Драгунова, В.И.Горелова и др.), комплексные грамматики (те, что в англоязычной литературе называются Comprehensive Grammar) китайского языка, опубликованные на иностранных

языках, и современные научные исследования по отдельным проблемам науки на китайском и других иностранных языках. За последние 10-15 лет появилась возможность пользоваться новейшими работами, доступными в электронных библиотеках и сети Интернет. Это безусловно облегчает нашу задачу, однако степень компьютеризации и оцифровки изданий в российских библиотеках по-прежнему оставляет желать лучшего. Для знакомства с современными подходами к языковым феноменам интернета возможно и достаточно, но для того, чтобы заложить серьезный теоретический базис, лингвисту требуются знание истории вопроса и научных достижений предшественников (принцип историзма), которые оказываются недоступными в силу малотиражности изданий или давности публикации. Возникает еще один порочный круг лингводидактики.

В результате перед преподавателями стоит сложная задача создания авторского учебного курса, с одной стороны, креативного и инновационного по своему характеру и дальнейшим перспективам использования, с другой стороны, учитывающего весь опыт, накопленный в востоковедении, лингвистике и педагогике.

С учетом вышеизложенных факторов, в СПбГУ нами был разработан курс теоретической грамматики китайского языка, позволяющий: во-первых, расширить уже имеющуюся научно-теоретическую базу студента-филолога по лингвистике; во-вторых, достаточно полно описать различные грамматические феномены в китайском языке; в-третьих, дать этим языковым явлениям объяснение в типологической перспективе или продемонстрировать их системный характер.

Ведущим методом аудиторной работы является изложение преподавателем учебного материала, сопровождающееся наглядными пояснениями и демонстрацией языковых примеров на мультимедийном оборудовании. Удельный вес и содержание слайдов в лекциях различной тематики могут не совпадать в зависимости от сложности и объемности изучаемой темы. В целом из двух подходов – дедуктивного и индуктивного – в учебном процессе используется преимущественно дедуктивный, когда студентам на лекции предлагается научная теория, описывается классификация или закономерность и даются соответствующие иллюстративные примеры. Использование подхода «от общего к частному» обуславливается, прежде всего, ограниченностью аудиторного времени.

Структура учебного занятия по теоретической грамматике включает четыре обязательных и один факультативный этап, как правило, комплексно охватывающие одну тему, например, «Типологическая характеристика современного китайского языка», «Морфология», «Части речи и подходы к выделению лексико-грамматических классов» и т.д.

### **Этап 1 «Введение в проблематику»**

Целью данного этапа является расширение имеющейся у студентов общетеоретической базы по грамматике путем систематизированного изложения основ фундаментальных научных знаний. Содержание учебных материалов в значительной степени зависит от степени подготовленности обучающихся: предполагается, что студенты либо уже владеют, либо должны в результате аудиторной работы расширить свой терминологический аппарат, актуализировать ранее

заложенное или получить заново представление о сущности языкового феномена или основных положениях теории, знать о важнейших подходах к решению проблемы (принцип научности).

Важнейшим фактором успешного формирования фундаментальных знаний является доступность формы их изложения. Студенты могут иметь знания в минимальном объеме или не иметь их вообще, но готовы к восприятию нового, поэтому на данном этапе им в доступной и наглядной форме предлагается важнейшая лингвистическая информация, в случае необходимости сопровождающаяся преимущественно русскоязычным иллюстративным материалом (принципы доступности и наглядности). Логика изложения материала развивается дедуктивно, постепенно усложняясь и переходя от простых и очевидных вещей к более сложным (принципы системности и последовательности).

### **Этап 2 «Предъявление учебного материала (теоретическая часть)»**

На данном этапе в рамках очерченной теоретической базы преподаватель представляет соответствующее явление в китайском языке, при этом должны сочетаться элементы дескриптивного описания с научными объяснениями того, что демонстрируется на слайдах. Описание дается как в синхронии путем анализа современного состояния соответствующего явления в языке, так и через призму истории его развития в данной языковой системе, например, на материале корпусов текстов прослеживается процесс грамматикализации морфологических показателей в китайском языке или описываются все предлагавшиеся в истории китайского языкознания классификации частей речи и классов слов, начиная с деления на «полные» и «пустые» слова, известного еще древним китайцам, вплоть до последних теорий в данной области, например, двадцатичастной типологии Го Жужуя. Изложение материала должно быть четким, наглядным и доступным, с использованием различных способов выделения (цвет, курсив, подчеркивание), чтобы сконцентрировать внимание студентов на ключевых моментах раздела.

### **Этап 3 «Ввод языковых примеров»**

Задачей данного этапа является иллюстрация описанного явления или изложенной закономерности в языковой системе на обширном языковом материале. Примеры берутся исключительно из достоверных источников - учебной литературы или трудов научного характера, написанных носителями языка, или из корпусов китайского языка: [http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl\\_corpus/](http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/) и <http://www.cncorpus.org/CnCindex.aspx>. Разбор примеров неизбежно сопровождается дополнительными пояснениями, раскрытием приемов анализа, не описанных ранее или не столь очевидных для неподготовленной аудитории, но необходимых для раскрытия сущности феномена или выявления закономерности.

Формирование языковой компетенции должно вестись в том числе и через самостоятельное наблюдение за эмпирическим материалом после тщательного осмысления теоретической базы. Традиционно в обучении грамматике наиболее широко применяется информационно-рецептивный метод, сводящийся к предъявлению обучающимся готовых примеров (преимущественно без перевода и транскрипции) и их пассивному восприятию с их стороны. Однако для более эффективного повышения грамматических навыков у студентов с уже относительно сформировавшейся языковой способностью возможно использование

и проблемного метода, когда они осуществляют поиск языковых примеров, иллюстрирующих рассмотренную гипотезу или принцип, в указанных корпусах текстов самостоятельно.

#### **Этап 4 «Предъявление ~~неправильных~~ примеров»**

Одним из возможных способов обучения грамматике является предъявление студентам неграмматичных примеров с целью помочь им глубже понять изложенное правило или закономерность путем анализа ~~неправильных~~ примеров и дальнейшего исправления обнаруженных грамматических ошибок. Этот этап нацелен на формирование умения искать, находить ошибки и, самое главное, определять типы и источники их появления. Задача преподавателя на данном этапе подвести студентов к обнаружению несоответствий озвученным на предыдущих этапах закономерностям и попытке объяснить их.

Важным условием эффективности данного этапа является акцент на недопустимости подобного языкового материала, что обеспечивается выделением красным цветом и зачеркиванием (принцип наглядности). Традиционного для научных работ по лингвистике астериска (знака звездочки), предваряющего неграмматичный пример, в данном случае окажется явно недостаточно. Сомнительные примеры отмечаются знаком вопроса в верхнем индексе. После обнаружения и анализа ~~неправильного~~ примера студентам предъявляется пример, полностью отвечающий требованиям грамматики китайского языка.

#### **Этап 5 (факультативный) «Дискуссия»**

Этап 5 включается в структуру занятия в тех случаях, когда необходимо изложить функционирование грамматической единицы комплексно (принцип системности) или когда та или иная гипотеза, явление по-разному оценивались в работах ученых-предшественников (принцип научности). Задача преподавателя на данном этапе – привлечь внимание к наиболее сложным или дискуссионным вопросам в рамках темы с целью дальнейшего коллективного обсуждения проблематики (принцип активности), обобщить и подытожить материал. Содержание дискуссии зависит от наличия научной литературы по соответствующей проблематике на современном этапе. Обсуждение спорных моментов и различных подходов к трактовке языковых феноменов способствует формированию у студентов исследовательского подхода в целом и критического отношения к предлагаемому учебному и научному материалу.

В отличие от предыдущих этапов, на которых учебное занятие строилось в академическом ключе, и восприятие материала студентами должно было следовать дедуктивной аргументации преподавателя, на данном этапе могут использоваться и индуктивные подходы, например, эвристический метод. В таких случаях студентам предлагается лишь часть объяснения, с тем, чтобы они могли провести самостоятельный анализ, обобщить предложенный материал и вывести ту или иную закономерность самостоятельно. Эта методика особенно эффективна в тех случаях, когда нерегулярность в грамматической системе легче представить через обобщение ошибок, чем в виде длинного списка исключений из парадигмы. Самостоятельный поиск решений в рамках поэтапного усвоения знаний положительно сказывается на учебном процессе, укрепляя веру студента в свои силы и подпитывая его интерес к закреплению практических навыков и применению полученных знаний для решения лингвистических задач.

В целях систематизации и углубления полученных знаний данный этап, обычно завершающий изучение темы, может быть выделен в отдельный вид аудиторной работы - семинар, в ходе которого заслушиваются выступления студентов (обязательно, если соответствующая проблема исследуется в ходе написания курсовой работы), или проводится свободная научная дискуссия. Этот вид работы нацелен стимулировать активную исследовательскую деятельность обучающихся, самостоятельный поиск и углубленный анализ эмпирического материала. В методическом плане семинарские занятия способствуют развитию стратегических и коммуникативных компетенций обучающихся, повышая их умение вести научную дискуссию, излагать и аргументированно отстаивать свою исследовательскую позицию, а также стимулирует их к самообразованию и развитию познавательных навыков.

В свете нынешней ситуации нехватки квалифицированных педагогических кадров, обладающих не только хорошим знанием языка, но и широким научным кругозором и богатым практическим опытом, задача подготовки специалистов в соответствующей области представляется чрезвычайно актуальной. Миссия преподавателя безусловно состоит в передаче студентам имеющихся у него знаний, но, как представляется, не менее важно, развить у обучающихся устойчивый интерес к исследовательской деятельности, стимулировать интеллектуальные ресурсы студентов и потребность к самостоятельному познанию. Качество образовательной деятельности в высшей школе во многом определяется способностью преподавателя минимизировать рутинность аудиторных занятий, умении излагать научные факты живо и интересно и способности воодушевлять студентов на продолжение исследований грамматики и других аспектов китайского языка.

### **Литература:**

1. Педагогическое наследие. Я. А. Коменский, Д. Локк, Ж.-Ж. Руссо, И. Г. Песталоцци. Москва: Педагогика, 1989.

УДК 372.881.1

**Жигульская Дарья Антоновна**, преподаватель

*Факультет Высшая школа перевода*

*Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова*

*das-z@yandex.ru*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ «ДЕБАТЫ» НА УРОКАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**

**Аннотация:** В статье рассматриваются технология «дебаты» и ее применение на уроках китайского языка. В качестве примера дана разработка урока, на котором проводились дебаты.